

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ СФЕРЫ ПРАВА В ПОЛИТИЧЕСКОМ И
ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСАХ**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ**

Студентки 2 курса 291 группы
направления 44.04.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранные языки в контексте современной культуры»
факультета гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков

Шарый Натальи Олеговны

Научный руководитель
доцент кафедры
английского языка и
методики его
преподавания, к.филол.н.,
доцент

Т.И. Сосновцева

26.05.2025

подпись, дата

Зав. кафедрой
английского языка и
методики его
преподавания, к.пед.н.,
доцент

Г.А. Никитина

03.06.2025

подпись, дата

Саратов 2025 год

Введение. Сфера права занимает огромную часть жизни человека. Восприятие данной сферы является важной частью лингвокультуры. Юридический дискурс отличается высоким уровнем формализованности, однако в основу права закладывается один из наиболее абстрактных философских принципов – справедливость. Таким образом, природа права двойственна и имеет как материальную, так и абстрактную стороны, которые могут носить неоднозначный характер и интерпретироваться с различных точек зрения, что представляет интерес для формирующего исследования и обуславливает актуальность выбранной темы.

Объект исследования: концепт “Trial”, представляющий сферу права в политическом и литературно-художественном дискурсах.

Предмет исследования: языковые средства актуализации концепта “Trial”; черты стилизации юридической речи в политическом медиапространстве и литературно-художественном тексте.

Цель исследования: изучение специфики этнокультурного восприятия правовой сферы в политическом и литературно-художественном дискурсах.

Гипотеза исследования: в процессе стилизации в рамках политического и литературного дискурсов юридическая речь упрощается, а концепт “Trial” обретает компоненты эмотивного наивно-языкового восприятия.

Задачи исследования:

1) Рассмотреть понятия «концепт» и «концептуализация» как средства исследования национально-культурной специфики картины мира:

– изучить аспекты, которые охватывает сущность понятия «концепт»;

– выявить способы изучения процесса концептуализации.

2) Выявить особенности восприятия термина «право» с точки зрения правоведения:

– изучить работы авторитетных исследователей-правоведов;

– рассмотреть основные подходы к трактовке понятия «право» в правоведении и их особенности.

3) Изучить взаимоотношения сфер права и политики:

- исследовать какое влияние, оказывает сфера права на сферу политики;

- рассмотреть особенности политического дискурса.

4) Исследовать особенности литературного дискурса:

- рассмотреть особенности функционирования литературно-художественного дискурса;

- изучить, как литературно-художественный дискурс взаимодействует с юридическим.

5) Проанализировать особенности интеграции сферы права в политический дискурс, аспекты концепта “Trial”, реализуемые в политическом медиа пространстве:

- проанализировать статьи, затрагивающие политические события, связанные с судебным процессом;

- выделить языковые и стилистические особенности репрезентации юридической речи, а также описания правовых событий адресантами дискурса;

- выделить аспекты восприятия исследуемого концепта;

- на основе выявленных характеристик концептуальных аспектов определить основные признаки феномена «суд»;

- на материале статей главных новостных представителей основных политических идеологий США провести качественный и количественный анализ лексем и фразем, актуализирующих признаки концепта “Trial”.

6) Выявить особенности репрезентации концепта “Trial” в литературе:

- провести лингвостилистический анализ романов американских авторов: юридического триллера «The Runaway Jury» Джона Гришема, морально-этической драмы «My Sister’s Keeper» Джоди Пиколт;

- выделить дополнительные признаки концепта “Trial”, соответствующие индивидуально-ассоциативному восприятию авторов;

– посредством контент-анализа проверить частоту использования лексем и фразем, актуализирующих признаки и аспекты концепта “Trial”.

Методы исследования. В соответствии с характером поставленных задач и с учетом специфики проблемы использовались следующие методы исследования: критический анализ научной литературы по проблеме, реферирование, лингвостилистический анализ материала исследования, контент-анализ.

Методологическая и теоретическая база исследования. В основу данного исследования легли научные труды, посвященные правоведению и правоведческим интерпретациям термина «право» (Л.В. Карнаушенко, А.С. Шабуров и др.), труды по лингвоконцептологии (М.М. Ангелова, С.А. Аскольдов, А.Б. Бушев, Ю.С. Степанов, И.М. Шеина и др.), а также работы, освещающие особенности правового (Р.З. Назарова, К. Лэннинг и др.) и специфику литературно-художественного дискурса (И.А. Беляев, С.В. Серебрякова и др.)

Материалы исследования отобран из главных политических медиаисточников республиканской и демократической партий США методом сплошной выборки: 50 статей «Fox News» и 50 статей «MSNBC» датированные 25.02.2025 – 09.04.2025, кроме того были проанализированы статьи из «CNN», «The New York Times», «The Washington Post» и «The Guardian», выпущенные 13.03.2024; для исследования литературно-художественного дискурса были выбраны романы «The Runaway Jury» Дж. Гришема, «My Sister’s Keeper» Дж. Пиколт.

Научная новизна исследования заключается в выявлении новых признаков концепта “Trial”, репрезентирующих восприятие сферы права в английской языковой картине мира, которые позволяют выделить эмотивную составляющую наивно-языкового восприятия.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что проведенный качественный и количественный анализ может стать основой для

более глубокого исследования проблемы репрезентации индивидуально-авторских концептов.

Практическая значимость работы состоит в возможности использования материалов проведенного исследования в процессе преподавания дисциплин «Интерпретация текста», «Теория дискурса», «Лингвоконцептология».

Структура исследования: Настоящая работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения, списка использованных источников и приложений. Во введении обоснована актуальность исследуемой проблемы, сформулированы объект и предмет, определены цель, задачи и методы исследования.

В первой главе рассматривается сущность понятий «концепт», «концептуализация», правоведческие интерпретации концепта «право», изучаются особенности взаимоотношений сфер права и политики, а также стилистические особенности литературно-художественного дискурса и интеграции в него правовых тем и образов.

Во второй главе проведен дискурс-анализ особенностей взаимодействия сферы права и политики в статьях “The Washington Post”, “The New York Times”, “CNN”, “Fox News”, “MSNBC”, был проведен поверхностный дефиниционный анализ термина “trial”, объективирующего феномен суд, выделены аспекты и признаки данного феномена, проведен контент-анализ актуализации выделенных признаков политическом дискурсе медиапространства “Fox News” и “MSNBC”. Также здесь посредством лингвостилистического анализа романов американских писателей Джона Гришема (“The Runaway Jury”), Джоди Пиколт (“My Sister’s Keeper”) были выделены актуализирующие концепт “Trial” признаки, в том числе выступающие дополнительными индивидуальными элементами наивно-языкового восприятия, при помощи количественного анализа осуществлена проверка данных результатов.

В заключении представлены выводы по проведенному исследованию.

Основное содержание. В первой главе «Теоретические аспекты концептуализации сферы права» было выявлено, что «концепт» - это сложное лингвокультурологическое понятие, характеризующееся способностью передачи экстралингвистической информации, имеющей большой объём эмотивного и ассоциативного багажа, стоящего за ним; «концептуализация» - это динамичный процесс объективации структур при помощи языковых средств в процессе обработки и структурирования лингвистической и экстралингвистической информации, опыта в картине мира. Было установлено, что исследование концептуализации сферы права может базироваться на выявлении структур, формирующих концепты сферы права, изучении особенностей структурного распределения информации в дискурсивном пространстве, а также этнокультурных особенностей данного концепта и его позицию в восприятии языковой личностью.

Также были рассмотрены различные взгляды на трактовку термина «право» в правоведении. Исследование исследовательских работ в области правоведения показал, что «право» может рассматриваться с 3-х позиций: 1) позитивистской или формальной (А. А. Краевский, Р. Ф. Исмагилов) – согласно которой правовые нормы и законы исходят из формальных источников и не зависят от норм морали, 2) естественно-правовой (Л. В. Карнаушенко) – мораль задаёт правовые нормы, 3) социальной (А. В. Поляков, С. А. Сеницын) - право представляется продуктом социальных взаимодействий, норм, культурных ценностей с учетом роли властных отношений.

Было выявлено, что политический дискурс, транслирующийся в СМИ, в силу своего институционального характера попадает под сильное воздействие правового поля, что ограничивает применение политическими акторами средств передачи информации адресатам дискурса и способов реализации персуазивных тактик. Между тем, литературно-художественный дискурс, принадлежащий личностно-ориентированному типу, характеризуется сниженной ответственностью писателя за изложенные мысли и идеи (так как

они встраиваются в функциональный мир), что даёт адресанту дискурса больше свободы в самовыражении, в том числе, в стилизации другого дискурса, инкорпорируемого в нарратив и обстановку. Данная свобода ограничивается только «человекоразмерностью» - элементами типичности образов, необходимо внедряемых в дискурс для обеспечения понимания адресатом идей адресанта. К тому же, у литературно-художественного дискурса была выявлена такая особенность, как когнитивная направленность на оказание воздействия на читательскую аудиторию, которая свойственна также политическому дискурсу.

В целом, рассмотренные аспекты иллюстрируют сложную роль концептуализации и осмысления права. В правовом контексте политического и литературно-художественного дискурса интерпретация различных терминов и концептов оказывают решающее влияние на формирование языковой картины мира. Исследование дискурсов разных типов: институционального (политического) и лично-ориентированного (литературно-художественного) позволило рассмотреть концептуализацию сферы права с нескольких ракурсов и получить более развернутое представление о восприятии носителей языка.

Во второй главе «Концепт “Trial” в политическом и литературно-художественном дискурсах» были проанализированы структурные особенности интеграции сферы права в политическом дискурсе, аспекты концепта “Trial”, а также особенности репрезентации данного концепта в литературе.

Был выделен ряд особенностей взаимодействия правового и политического дискурсов:

- 1) упрощение лексики юридически уполномоченных представителей судебной власти (судей); 2) употребление авторами политических текстов повторяющихся формулировок для сохранения корректности и объективности суждений; 3) использование слов французского происхождения (*to allege, attorney, confinement*); 4) использование конструкций пассивного залога; 5)

обращение судьи к аудитории от имени Суда - “*The Court*”, в его речи отсутствуют местоимения первого лица (в том числе и притяжательные), однако допускается редкое использование местоимений третьего лица (в отношении сторон “*The Defense*” – “*The Prosecution*” и иных компонентов судебного разбирательства).

Благодаря дефиниционному анализу было выявлено присутствие в семантическом содержании концепта “*Trial*” **формального** (суд как руководствующаяся правилами и законом формальная процедура рассмотрения объективных доказательств обладающими судебной властью институтами с целью вынесения решения), **морального** (суд как процесс выявления правды: вины либо невиновности обвиняемого), **социального** (суд как столкновение противоборствующих сторон), **коммуникативного** (суд как ссора, полемика, процесс приведения доводов, аргументов и склонение принимающего решение института на одну из сторон) и **эмоционального** (суд как испытание, источник негативных эмоций, страданий) аспектов. Таким образом было выявлено частичное соответствие между аспектами, отраженными в семантической структуре имени “*trial*”, предлагаемой в словарях, и основными направлениями трактовки концепта «право» в правоведении. Данное пересечение позволяет выделить формальный, моральный и социальный аспекты в качестве ядерных компонентов концептуального знания и информации о феномене суда.

Рассмотренные дефиниционные аспекты позволили выделить комплексный набор признаков изучаемого феномена:

1) формальных: а - формальность процедур в судебном процессе, подчинённость правилам и законам, б - наделение властью и обязательствами участников процесса, в - вынесение приговора в конце процесса;

2) моральных: а - наличие в качестве причины инициирования судебного процесса причинения вреда стороне истца/потерпевшего, б - наказание виновных, в - судебный процесс как поиск «правды», г - судебный процесс как способ защиты интересов граждан;

3) социальных: а - наличие 2-х оппозиционированных сторон, их противодействие, б - персуазивность – так как коммуникативные акты, реализуемые в рамках судебных процессов, нацелены на склонение института, ответственного за вынесение решения, на одну из сторон, данный признак можно отнести к социальному аспекту.

Для удобства описания исследования данные признаки были маркированы следующим образом: для а) формального аспекта – «Formality», «Authority», «Conviction»; б) морального аспекта – «Harm», «Punishment», «Truth», «Public interest»; в) социального аспекта – «Conflict», «Persuasiveness».

Чтобы посмотреть, как данные признаки актуализируют концепт “Trial” в политическом дискурсе, методом сплошной выборки было отобрано, а затем проанализировано 50 статей рубрики “DEADLINE: Legal blog” на платформе MSNBC и 50 статей из подборки “Judiciary” медиаплатформы Fox News Digital, выпущенные в период с 25.02.2025 по 09.04.2025.

Результаты произведенного контент анализа статей представлены в формате диаграммы на рисунке 1.

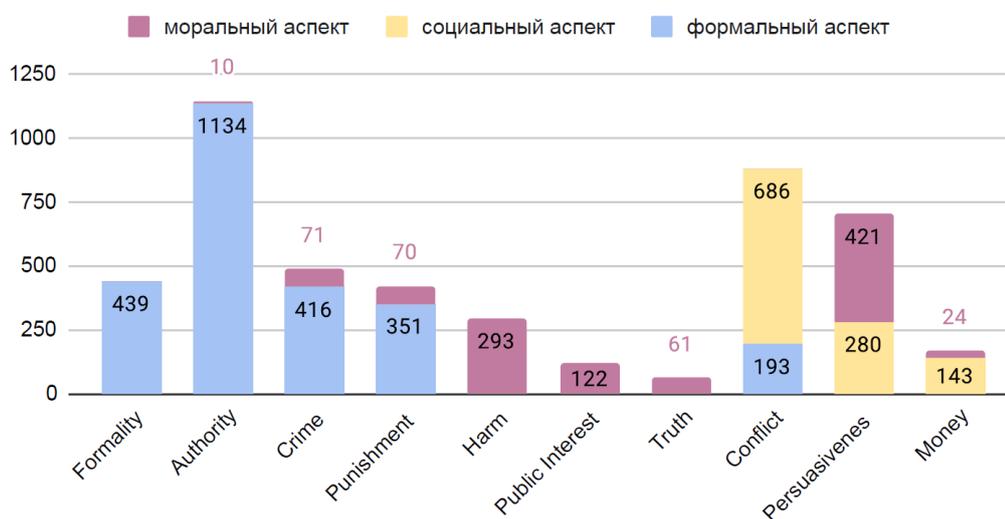


Рисунок 1. Актуализация признаков концепта «Trial» в политическом дискурсе

Был сделан вывод о доминировании репрезентации формального аспекта, суммарно составившего лексемную и фраземную репрезентацию в частотности 2533 раза, в сравнении с ними репрезентация признаков социального аспекта составила 1109 раз, и морального – 1072.

В процессе контент анализа была выявлена неоднородность коннотативной составляющей лексем исследуемых аспектов, что демонстрирует диаграмма на рисунке 1. Так, оппозиционирование сторон в признаке “Conflict”, репрезентуя социальный аспект, объективируется в исследуемых текстах также посредством формального деления на “*defendant*” (46) - “*plaintiff*” (54), не являющегося эмоционально заряженным; также в рамках этого же признака отмечается многократное использование лексемы “*appeal*” (93) – формальную юридическую процедуру – в качестве способа противостояния решению судьи, с которым одна из сторон не согласна.

Также было отмечено, что, вероятно, из-за наличия правового поля, ограничивающего СМИ, признак Persuasiveness (701) актуализируется через цитирование мнений юридических или политических экспертов, которые выражаются эмоционально-заряженной лексикой, апеллируя к таким концептам как «Harm», «Injustice», «American people», «Life» («God»): «*It's incredible that basically a rogue judge is putting our **national security at risk** when they block this enforcement action **without any legal basis**,*” Alfonso Aguilar, a former chief of the U.S. Office of Citizenship, told Fox News Digital.», «*The Arizona Republican said, “These judges are **violating the will of the people**, and Congress has constitutional authority to impeach and convict these partisans.”*», «*John Seago, president of Texas Right to Life, a pro-life group that opposes abortion, praised the arrest “**God made every child in His image** <...> In Waller County, we respect all **life**,”* Whittmore told Fox News Digital.».

Хотя, нами было отмечено активное проявление манипулятивных черт политического дискурса, количественный анализ демонстрирует более устойчивое языковое выражение фактического аспекта концепта “Trial”, передающего опору осуществления юридических действий на формально определенные правила, процедуры и документы.

Был проведён лингвостилистический анализ романов американских писателей “The Runaway Jury” Джона Гришема, “My Sister’s Keeper” Джоди Пиколт, который показал, что для эмоционально-волевого воздействия в

литературно-художественном дискурсе обильно используются средства выразительности. Гражданская обязанность быть присяжным актуализируется с негативной стороны через эмоционально окрашенную лексику “to be dragged” - “*dragged into the court by the power of law*”, “to escape” - “*They [jurors] were delighted to escape*”, “pain”:

«*How's jury duty?*»

‘*A pain*’», эпитетов “bored, irritated, weary” – “[*Jurors*] were obviously **bored, irritated, weary** of sitting captive and listening to words they no longer cared about”. Для упрощения понимания важной информации реципиентом дискурса юридические термины и профессионализмы, значимые для сюжета, поясняются в нарративе: “*A hung jury would be disastrous*”, “*The worst thing we can do is to hang ourselves, **split down the middle** and have a mistrial declared*”, “*If we **hung up and go home**, it'll cost each side millions of dollars because they'll have to come back in two years and repay the whole thing*”.

Также было отмечено упрощение юридической речи. Так, в речи судьи появляются местоимения “I”, “we”, что нехарактерно для юридического дискурса: “*if it comes to my attention that any juror possesses any item prohibited by the list I handed out yesterday, then that juror will be in contempt of court and subject to being jailed. Do we understand?*”, “*Gentlemen, you filed these motions. Now we must argue them.*”.

Дискурс-анализ выявил наиболее яркое раскрытие социальных элементов **Persuasiveness** (411), **Conflict** (239), **Money** (233), **Authority** (47), суммарная частота актуализации которых составляет 942 раза (за счет иных признаков добавляется: Harm - 6, Punishment - 6). В сравнении с этим, количественная репрезентация формального аспекта составила 805, морального – 568 несмотря на то, что в ходе лингвостилистического анализа романа “*My Sister's Keeper*” было выявлено доминирование морального аспекта на уровне его идейного мира.

Было отмечено также добавление индивидуально-ассоциативных признаков: **Boredom** (131) в юридическом триллере “*The Runaway Jury*” и

Humanity (230) – в морально-этической драме “My Sister’s Keeper”. Результаты были закреплены в диаграмме на рисунке 2.

Также было отмечено, что типичные признаки правовой концептосферы: **Authority, Punishment, Confrontation, Persuasiveness** - актуализируются в том числе через лексемы с высокой эмоциональной окраской (“sins”, “shark”, “hawk”, “vulture”, “war”, “battle”, “victory”, “defeat” и т.д.);

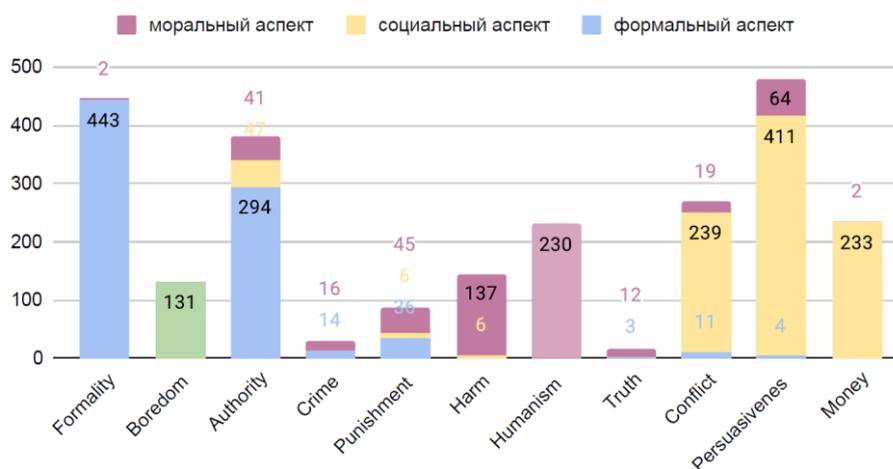


Рисунок 2. Актуализация признаков концепта «Trial» в литературно-художественном дискурсе

Заключение. Проведенное исследование позволяет сделать следующие **ВЫВОДЫ:**

1. Аспекты концепта “Trial” не существуют в изоляции друг от друга, даже признаки преимущественно формального аспекта могут наполняться лексемами, актуализирующими социальный и моральный аспекты (в признаке “Authority” в литературном дискурсе), как и преимущественно социальный признак может вбирать лексемы, репрезентующие формальный аспект (признак “Conflict” в политическом дискурсе).

2. Наибольшим суммарным количественным показателем репрезентации в рамках литературно-художественного дискурса обладает социальный аспект, в рамках политического – формальный, наименьшим показателем и в литературно-художественном, и в политическом дискурсах обладает моральный аспект. Следовательно, в СМИ правовая сфера концептуализируется в большей степени как формализованная, в

литературных произведениях – как сфокусированная на социуме и конфликтах внутри него.

3. Речь представителей юридической сферы в литературном и политическом дискурсах упрощается, насыщается эмоционально-заряженной лексикой и средствами художественной выразительности.

4. Высокая частотность употребления негативно окрашенных лексических единиц свидетельствует о преимущественно отрицательном наивно-языковом восприятии правовой концептосферы в англоязычной картине мира.

Таким образом, полученные выводы позволяют утверждать, что исходная гипотеза исследования подтвердилась. Концепт “Trial” обретает признаки эмотивного наивно-языкового восприятия, элементы стилового упрощения юридической речи особенно заметны в литературно-художественном дискурсе.

Следует отметить, что поставленные задачи были решены и цель исследования достигнута. Перспективным направлением в развитии темы исследования можно назвать углубление исследования в направлении проблемы репрезентации индивидуально-авторских концептов.